

***Traducción Especializada BII Inglés-Castellano***

Horario atención a los alumnos: despacho K-1014, martes (9.30 h a 12.30 h) jueves (11.30 h a 14.00 h).

Profesor: Javier M<sup>a</sup> Vico

**Objetivos**

El objetivo esencial de este segundo semestre de tercer año de licenciatura es continuar con el primer bloque de traducción especializada iniciado en el primer semestre. Para ello se trabajarán la búsqueda terminológica y documental así como la adquisición de determinadas estrategias de traducción que permitan al alumno enfrentarse con éxito a cualquier texto especializado.

Los textos que los alumnos deben traducir durante este curso son documentos reales que pertenecen al ámbito científico-tecnológico, y han sido redactados por especialistas.

**Metodología**

Durante este semestre, los alumnos deberán traducir en grupo un texto especializado que escogerán del dossier. El grupo formado hará una presentación en clase en la que expondrá en detalle todo el trabajo realizado: pasos seguidos para la traducción final, análisis de las dificultades de traducción y propuestas de soluciones, documentación y fuentes consultadas y una valoración general del texto y lo que ha supuesto su traducción.

En cuanto al resto de los alumnos que asistan a clase y no expongan, éstos deberán preparar de antemano los textos que los diferentes grupos vayan presentando. La preparación de los textos implica que asistirán a clase dispuestos a plantear todas y cada una de las dificultades que hayan encontrado en el texto analizado.

**Evaluación**

La nota final de la asignatura se compondrá de la siguiente manera: 2 exámenes a lo largo del semestre, uno a mediados y otro en las fechas de exámenes (60%), 1 trabajo en grupo (30%) y la participación en clase (10%). La nota no será una media aritmética de las tres partes ya que es obligatorio presentar el trabajo y hacer las dos pruebas.